



上海外语口译

English Reading

总主编 戴炜栋

上海外语口译证书培训与考试系列丛书

英语中级口译证书考试

中级阅读教程

第四版
FOURTH EDITION

陈汉生 编著

*An Intermediate Course of
English Reading*

 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS
www.sflep.com

上海外语口译证书培训与考试系列丛书
英语中级口译证书考试

总主编 戴炜栋

中级阅读教程

第四版

An Intermediate Course of
English Reading

Fourth Edition

陈汉生 编著

上海外语口译证书考试委员会 组织编写
上海市高校浦东继续教育中心



上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

中级阅读教程/陈汉生编著.—4版.—上海:上海外语教育出版社,2014
(上海外语口译证书培训与考试系列丛书)

ISBN 978-7-5446-3524-0

I. ①中… II. ①陈… III. ①英语—阅读教学—资格考试—教材
IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 298242 号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 唐小春

印 刷: 上海华业装璜印刷厂有限公司

开 本: 890×1240 1/32 印张 16.125 字数 450千字

版 次: 2014年3月第1版 2014年3月第1次印刷

印 数: 20 000 册

书 号: ISBN 978-7-5446-3524-0 / H · 1835

定 价: 30.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

序

处于新世纪的中国,改革开放不断深化和发展,对外交流日趋密切和频繁。作为国际大都市的上海与世界各国在经济、金融、贸易、教育、文化等领域的合作越来越多,对外语人才,特别是精通英语、并能熟练进行英汉互译的英语人才的需求也越来越大。为了适应这一需求,早在1997年,上海市便启动了“上海英语中级口译证书考试”项目。该项目由上海市委组织部、市人事局、市教育委员会和市成人教育委员会组织和确认,由上海市高校浦东继续教育中心具体负责,为“九十年代上海紧缺人才培养工程”项目之一。十余年来该项目成果斐然:考试规模不断扩大,考生人数、生源范围等不断发展;相关教程、培训等的普及性、社会认可度等不断增强。应该说,这个项目为培养更多高素质、高层次的英语口译工作者,为推动上海经济和文化的发展做出了巨大贡献。

一个合格的口译工作者应具备扎实的语言功底,在听、说、读、写、译等方面都达到较高的水平。在该项目进行过程中,英语口译证书教材编委会认真规划,精心编写了《中级翻译教程》、《中级听力教程》、《中级口译教程》、《中级口语教程》和《中级阅读教程》,分别供笔译、听力、口译、口语和阅读五门课程教学使用。这套教材因其编写目的明确、题材广泛、内容丰富、体例科学、新颖实用而广受欢迎。十余年来,为了保持教材的时代性和实用性,编委会已经组织专家和学者进行过两次修订。2013年在广泛征求各方面反馈意见的基础上,上海市高校浦东继续教育中心召开考试大纲和教材修订会议,组织相关编者进行第三次修订。各位编者广泛选材、精心编写、反复研讨、认真审核。修订后的教材进一步拓展了教材范围,更加注重内容的新颖性和应用性。如《中级口语教程》不仅包括语言学习、交际技巧、教育政策等内容,还介绍了

许多国际国内的热点问题。《中级口译教程》不仅涉及中国改革、外交政策、文化交流等内容,还介绍了外事接待、大会发言、人物访谈等实用交际知识。同时,该套教材适应社会需求,强调理论与实践的有机融合。如《中级听力教程》增加了“英语中级口译证书考试笔试听力部分综述”,附有3套模拟试题,以进一步提高学生的理论认识,帮助他们分析听力材料,掌握临战能力。《中级翻译教程》不仅设计了大量的英译汉、汉译英练习,还扩充了补充翻译练习和翻译考试真题。这对于学生熟悉翻译技巧、提高翻译能力不无益处。

多年的培训和考试实践证明,这套教材编排得当、科学实用。学生经过严格的培训,切实熟悉教材内容和掌握相关技能之后,可以进一步提高自己的英语综合水平,适应笔试和口试的形式和要求,顺利通过“上海英语中级口译证书考试”。而这套教材的2014年修订版具有很强的针对性和实用性,不仅对希望通过参加培训、考试获得“上海英语中级口译证书”的读者十分有用,对于提高英语学习者的口译水平、综合能力和整体素质等也大有裨益,值得向广大英语爱好者推荐。该套教材的修订和再版将使“上海英语中级口译证书考试”项目日臻完善,为培养更多高素质的外语人才做出贡献。

戴炜栋

上海外语口译证书考试委员会顾问

原上海外国语大学校长

2014年1月

编 者 的 话

《中级阅读教程》是“上海市英语中级口译证书考试”应试培训指定教材之一,供参加培训的考生使用,也可供各类院校具有中级以上水平的学生以及具有一定水平的英语自学者使用。

“上海市英语中级口译证书考试”的笔试部分包括“英语阅读理解”。根据《上海市英语中级口译证书考试大纲》(2007年版)规定,这部分的相关内容是:

1) 测试要求

要求考生具备熟练阅读英语原文篇章、摘录、说明、书信、纪要、广告等的能力。

2) 题型

本部分为客观试题。阅读材料均选自英语原版书刊,共6~8篇文章。试题形式为选择题,要求考生从试卷给出的四个选择项中选出一个最佳答案。

3) 测试目的

测试考生的英语阅读理解技能、概括中心思想能力、推理与释义能力、词汇量以及与英语国家、社会、文化等相关的知识。

4) 选材原则

- a. 以中等难度阅读文章或摘录等材料为主。
- b. 内容与题材多种多样,具有普遍性和社会性。
- c. 每篇文章长度约为500个词,全部文章总长度为3000个词左右。

英译汉、汉译英的口译能力的培养与提高,很大程度上取决于英语综合语言能力的培养与提高。而在非外语环境中学习英语,阅读则是最主要的手段。根据阅读的目的,我们可以把阅读分为语言应用性阅

读和语言学习性阅读。语言应用性阅读以获取知识和信息为主要目的,而语言学习性阅读则以通过阅读逐步提高英语语言水平为主要目的。掌握语言知识(指语音、语法、词汇)和发展语言能力(指听、说、读、写)是互相促进、相辅相成的。因此,只有增加了语言知识,才能为大量的阅读铺平道路;而在阅读实践中所培养起来的语感和处理英语语句的熟巧又可以增进阅读理解的准确性,促进英语语言水平的提高。

《中级阅读教程》编写的主要特点:

- 1) 紧扣《上海市英语中级口译证书考试大纲》,实用性、针对性强。
- 2) 围绕每一单元的主题,配置相应的英语词汇等方面的练习。
- 3) 围绕每一单元的主题,配置相应的英语写作等方面的练习。
- 4) 提供有关英语阅读技能的系列讲座。
- 5) 附参考答案。
- 6) 本书由上海市英语口译证书专家组审定。

《中级阅读教程》共分为十六单元,可供一学期教学使用。考虑到每周教学为三课时,每一单元可分为 Reading A, Reading B 和 Reading C,每一单元均配置围绕该单元主题的 Use of English,每一个单元向读者提供有关英语写作的练习及有关英语阅读技能的系列讲座。《阅读教程》入选的文章内容广泛,涉及 people; food; house; shopping; transport; environmental protection; the natural world; weather and climate; administration; the media; crime; science and technology; entertainment; economy; health; education 等。

由于编者水平有限,疏漏之处在所难免。请使用本教程的教师和学生以及英语界的专家学者不吝指正。

陈汉生

2014 年 1 月

上海外国语大学英语学院

使用说明

编写本书的目的

“上海市英语中级口译证书考试”中的英语阅读理解项目主要测试学生的阅读理解能力、综合概括能力与英语国家政治、经济、文化等相关的知识面及词汇量等。根据《上海市英语中级口译证书考试大纲》，我们编写了《中级阅读教程》，旨在培养和提高考生的英语阅读理解能力。读者应具有中级以上的英语水平，在经过一个阶段的学习后，一般应能达到或基本达到《上海市英语中级口译证书考试大纲》对英语阅读理解能力所规定要求达到的水平。

本书的主要特点

1) 本书共分为十六单元，每一单元阅读理解文章的选用及英语练习均围绕该单元的主题。每一单元又分为：

Reading A: 阅读理解文章长度约 1 000 字左右，配有 Introduction，介绍该文章有关背景知识。另配有 Comprehension 练习：

- A. 单词练习
- B. 解释短语
- C. 语法、动词短语练习或是非选择题
- D. 阅读理解问题

Reading B: 阅读理解文章长度约 800 字左右，配有 Comprehension 练习。共有 8 个阅读理解问题，均为选择题型。

Reading C: 阅读理解文章长度约 400 字左右，配有 Comprehension 练习。共有 4 个阅读理解问题，均为选择题型。

Use of English: 该练习形式多样，内容均围绕每一单元的主题，旨在扩大学生的词汇量及知识面。

Topics for Discussion and Writing: 内容均围绕每一单元的主题,旨在提高学生英语语言的综合运用能力,特别是英语写作能力。

教师在教学实践中,可根据本班学生的实际情况,选用每一单元中的 Reading A, Reading B, Reading C 或 Use of English。教师在讲解时,可有所侧重。有的可布置学生自学为主,课堂上就难点进行讨论;有的则以教师讲解为主。Use of English 和 Topics for Discussion and Writing 的练习可作为课堂书面练习的一项内容,也可作为学生的课外作业。

2) 本书每一个单元均提供有关阅读技能的系列讲座,内容涉及有关阅读技能的教学、阅读技能的培养和提高等,并配有一定的练习。建议担任本课程教学的教师在备课时,先了解一下所有系列讲座的内容,这样会更有利于组织教学。

3) Reading B, Reading C 以及所有的 Use of English 的练习均配有参考答案。教师可根据教学的实际情况,选用部分练习的参考答案。

几点建议

1) 要求学生了解阅读理解的过程:

阅读理解是读者利用自己的语言知识和背景知识对读物所进行的一种积极的思维过程。阅读理解过程至少可以分为三大层次:

A. 字面理解层 (literal comprehension level):

读者仅仅理解文章的字面意义,如辨认和回想文章大意、细节、事件发生顺序、人物特征和因果关系等。

B. 推论理解层 (inferential comprehension level):

读者根据文章的结构,从字里行间推测词义、文章大意、事件发生顺序、细节和人物特征等。

C. 评论理解层 (evaluative comprehension level):

读者凭借自己的阅读经验和语言能力,分析、评价文章的优劣。如评估信息的确切性、事件发生的可能性以及证明事实的可信性等。

上述阅读理解的三大层次有助于我们认识它们在阅读过程中相互间的关系和作用。字面理解层主要依靠语法能力或语言能力完成;推

论理解层则主要依靠阅读技巧和语言能力来完成；而评价理解层则是读者与作者的观点交融糅合的过程。

2) 向学生介绍提高阅读理解能力的方法：

A. 不断扩大词汇量。

- a. 利用词缀来猜测生字意义。如常见的 **com-**, **im-**, **un-**, **dis-** 等前缀及 **-or**, **-ist**, **-tion** 等后缀。
- b. 利用上下文的语义联系来推测词的意义,如同位语关系、反义关系、因果关系等。
- c. 运用归纳法,把同一类词归纳在一起。如把有关货币与金融的词汇、文艺与体育的词汇归纳在一起记忆。

B. 巩固掌握所学语法知识。语法是语言的组织规律,是关于词形变化和组词成句的规则。只有熟练掌握及运用语法知识,才有利于提高我们的阅读理解能力。

C. 拓宽知识面,增加背景知识。背景知识的题材多样,内容广泛。涉及的背景知识包括天文地理、风土人情、政治历史、文化教育、科学技术、交通环境、人物传略等。

D. 熟练掌握阅读技巧,纠正不良的阅读习惯。阅读方式一般可分为下列几种：

- a. 略读 (skimming), 其主要目的是了解文章大意。
- b. 寻读 (scanning), 其主要目的是在文章中查找所需要的信息。
- c. 细读 (careful reading), 主要为把握文章的细节。
- d. 评读 (critical reading), 主要是对所读文章进行评论。

上述阅读方式中的略读和寻读属于快速阅读,而细读和评读则要求准确地把握文章的焦点、论据、推理过程,并对其作出评论。要提高阅读理解能力,我们还必须纠正不良的阅读习惯,如逐字逐句阅读、出声阅读、不断回视、将外文译成中文理解等。

3) 注意培养学生阅读理解的应试技巧：

A. 正确处理理解与速度的关系。

首先保证阅读理解的准确性,阅读速度只有在准确理解的基础上才有意义。一味追求速度,丢了理解,或者一碰到难点就反复重读,都

会影响考试成绩。因此,应试者必须合理安排时间,做到理解和速度两者兼顾。

B. 先看理解题再读文章。

由于《上海市英语中级口译证书考试大纲》要求考生在 30 分钟内读完 4 至 6 篇文章,并在理解短文的基础上解答理解题。因此,考生必须提高解题速度。考生可以根据自己的阅读能力,每次看 1—2 题,然后带着问题到短文中寻找答案。

C. 利用语言信号词寻找线索。

在阅读过程中,考生可利用语言信号词查找信息。例如,引导表示“转折”或相反意义的词和词组有 *however, but, on the contrary* 等;表示进一步或附加信息的有 *moreover, furthermore, likewise, besides, again* 等;表示举例的有 *such as, for instance, that can be seen in* 等;表示目的的有 *to this end, for this purpose, with this objective* 等;表示结果的有 *thus, consequently, eventually* 等。

D. 认真阅读每一篇短文并回答每一个问题。

由于阅读理解部分选用题材广泛的语言材料,考生可能遇到感兴趣或不感兴趣的短文。因此,考生应认真对待每一篇短文以取得令人满意的成绩,千万不要放弃任何一个得分的机会。

目 录

Unit One PEOPLE

Reading A	The Wisdom of Queens	1
Reading B	Steve Jobs (1955 – 2011)	9
Reading C	How to Keep Your Marriage Happy	18
Use of English	.....	21
Topics for Discussion and Writing: Alfred Nobel: A Man of Peace	...	23
阅读技能系列讲座(1): What Is Reading Comprehension?	.....	25

Unit Two FOOD

Reading A	The New Food Fight	30
Reading B	The Pleasures of Eating	41
Reading C	Food Preservation	46
Use of English	.....	49
Topics for Discussion and Writing: A Healthy Diet for Everyone	.....	52
阅读技能系列讲座(2): Classroom Procedures	.....	54

Unit Three HOUSE

Reading A	Building a House	56
Reading B	A Roof over Our Heads	60
Reading C	Living Alone	65

Use of English	68
Topics for Discussion and Writing: 5 Biggest Home Repair Rip-Offs	70
阅读技能系列讲座(3): Surveying the Chapter or Article	77

Unit Four SHOPPING

Reading A An English Christmas	79
Reading B Cents and Sensibility	84
Reading C Six Insurance Policies	89
Use of English	93
Topics for Discussion and Writing: New Ways to Make a Bundle	96
阅读技能系列讲座(4): What Are Some of the Organization Patterns That Authors Use?	101

Unit Five TRANSPORT

Reading A Just Plane Dangerous?	105
Reading B We Lost the Cabin	111
Reading C Transportation	122
Use of English	124
Topics for Discussion and Writing: Motoring Offences	128
阅读技能系列讲座(5): How Do Authors Connect Sentences and Relate Ideas?	130

Unit Six ENVIRONMENTAL PROTECTION

Reading A Droughtbusters	133
Reading B Disappearing Lakes	143
Reading C The Changing Face of the Arctic	148

Use of English	150
Topics for Discussion and Writing: Ancient Artifacts and Ancient Air	152
阅读技能系列讲座(6): What You Need to Do to Make Inferences	155

Unit Seven THE NATURAL WORLD

Reading A Call of the Wild	164
Reading B The Whale	170
Reading C Wild at Heart	175
Use of English	180
Topics for Discussion and Writing: Mars: Our Neighbor in Space	182
阅读技能系列讲座(7): What You Need to Do to Make References	184

Unit Eight WEATHER AND CLIMATE

Reading A Air and Wind	188
Reading B What Makes the Weather	192
Reading C A Climate Cure's Dark Side	197
Use of English	200
Topics for Discussion and Writing: Saving Lives with Weather Forecasting	203
阅读技能系列讲座(8): What You Need to Do to Discover Persuasive Purpose, Controversy, and Point of View	204

Unit Nine ADMINISTRATION

Reading A The British Prime Minister	206
--	-----

Reading B	The Federal System of Government	216
Reading C	The Art of Problem Solving	222
Use of English	.....	225
Topics for Discussion and Writing:	Maps: The Keys to Our World	229
阅读技能系列讲座(9): What You Need to Do to Analyze and Evaluate the Persuasive Techniques and Methods of Reasoning		231

Unit Ten THE MEDIA

Reading A	Reuter	233
Reading B	Informing the World	237
Reading C	Ghosts on the Telly	242
Use of English	.....	245
Topics for Discussion and Writing: Lessons from Billy Graham		249
阅读技能系列讲座(10): What You Need to Do to Improve Predicting, Previewing and Anticipation (1)		252

Unit Eleven CRIME

Reading A	London's Streets of Rage	256
Reading B	An Accident or a Crime?	267
Reading C	Cyber Thieves!	271
Use of English	.....	280
Topics for Discussion and Writing: Solving Crimes with Modern Technology		282
阅读技能系列讲座(11): What You Need to Do to Improve Predicting, Previewing and Anticipation (2)		285

Unit Twelve SCIENCE AND TECHNOLOGY

Reading A	American Icon	288
-----------	---------------------	-----

Reading B	Digital Divide	296
Reading C	Safeguarding Your Secrets Online	302
Use of English	.....	306
Topics for Discussion and Writing: The World Expo	.....	308
阅读技能系列讲座(12): What You Need to Do to Improve Skimming and Scanning	.....	310

Unit Thirteen ENTERTAINMENT

Reading A	Biggest Season	314
Reading B	Magic	321
Reading C	10 Worst Travel Scams	326
Use of English	.....	332
Topics for Discussion and Writing: The Ancient Olympic Games	.....	335
阅读技能系列讲座(13): What You Need to Do to Improve Reading Speed and Flexibility (1)	.....	338

Unit Fourteen ECONOMY

Reading A	14 Ways to Put America Back to Work	341
Reading B	The End of Europe	352
Reading C	Saving Money	364
Use of English	.....	366
Topics for Discussion and Writing: The Paradox of Happiness	.....	368
阅读技能系列讲座(14): What You Need to Do to Improve Reading Speed and Flexibility (2)	.....	371

Unit Fifteen HEALTH

Reading A	Stress Busters That Can Save Your Life	375
-----------	--	-----

Reading B	How Nice to Be Clean	381
Reading C	The By-the-Clock Guide to Better Health	386
Use of English	.....	391
Topics for Discussion and Writing:	Has Stress Pushed You into the Danger Zone?	398
阅读技能系列讲座(15):	Types of Reading Question	404

Unit Sixteen EDUCATION

Reading A	Degrees of Prudence	407
Reading B	10 Things Every Parent Should Know about College	414
Reading C	Why Can't the U.S. Learn?	420
Use of English	.....	426
Topics for Discussion and Writing:	A Cultural Difference: Being On Time	430
阅读技能系列讲座(16):	What You Need to Do to Take Tests	432

Key to Exercise		435
-----------------	-------	-----

附 录		448
-----	-------	-----

阅读理解自测题(1)	.....	448
阅读理解自测题(2)	.....	464
阅读理解自测题(3)	.....	481
自测题参考答案	.....	499

主要参考书目		500
--------	-------	-----